

Зміст

Мова	2
Загальна інформація	2
Мовні курси	2
Інтеграційні курси	2
Національна німецька промоція (DeuFöV)	3
Постачальник мовних курсів	4
Університетські мовні курси	7
Інші пропозиції (безкоштовно)	7
Вивчайте німецьку самостійно	8
Вивчення німецької мови під час процедури надання притулку	9
Усні перекладачі, мовні посередники, перекладачі	9

Мова

Загальна інформація

Якщо ви хочете жити в Німеччині, вам слід вивчити німецьку мову. Це важливо, якщо ви [шукаєте роботу](#), заповнюєте заяви, допомагаєте дітям у [школі](#) або хочете познайомитися з новими людьми. Для [імміграційного відомства](#) також важливо, щоб ви знали німецьку мову.

У Європі існує загальна класифікація мовних рівнів. Це стандартизована шкала для класифікації мовних навичок. Вона складається з 6 різних рівнів. Вона охоплює різні аспекти оволодіння мовою: аудіювання, читання, письмо та говоріння.

"А" як "початківець": A1 і A2 означають, що людина є початківцем у вивченні мови. Особа має базові знання та розуміє/розмовляє простими реченнями.

"В" як "краще": B1 і B2 означають, що людина має просунуті мовні навички. Якщо ви хочете [працювати](#), ви повинні мати принаймні B1. B2 рекомендується для [навчання](#).

"С" як "Чемпіон": C1 і C2 означають, що людина володіє мовою на рівні "ділового спілкування". C2 приблизно можна порівняти з навичками носія мови.

Усі діти та молодь віком до 16 років вивчають німецьку мову в дитячому садку, [школі](#) або професійно-технічному училищі.

Для дорослих пропонується багато різноманітних курсів німецької мови та інтеграції. Вони описані на наступних сторінках.

Мовні курси

Інтеграційні курси

Необхідна умова (рівень володіння мовою): Немає

Хто може взяти участь у курсі?

- якщо ви приїхали з країни ЄС або є пізнім репатріантом.
- якщо ви маєте дозвіл на проживання та прибули до Німеччини до 1 серпня 2019 року. Ви повинні бути зареєстровані в [Bundesagentur für Arbeit](#) бути зареєстрованим.
- незалежно від країни походження, якщо у вас є дозвіл на толерантне перебування відповідно до §60a абз. 2 речення 3 AufenthG.
- незалежно від країни походження, якщо у вас є Aufenthaltserlaubnis, тобто якщо ваша Asylantrag була прийнята (позитивного рішення недостатньо).

Цільовий мовний рівень: B1; можливий один повторний курс

Інтеграційні курси складаються з мовного курсу та орієнтаційного курсу ("Життя в Німеччині").

Особливості:

Курс грамотності: це інтеграційний курс, на якому також вивчається латинська графіка. Цей курс має більше годин, ніж інтеграційний курс.

Для клієнтів центру зайнятості:

Визнаним шукачам притулку пропонується [Ausländerbehörde](#) або [Jobcenter](#) відвідувати інтеграційний курс.

Ви подаєте лист-зобов'язання до центру зайнятості. Він передасть його координатору інтеграційного курсу. Після цього ви отримаєте поштою запрошення на вступний тест або на курс. Вступний тест визначає, чи володієте ви вже німецькою мовою і наскільки добре. Це не обов'язковий тест. Тому важливо не шахраювати.

Якщо у вас є дозвіл на тимчасове перебування або дозвіл на проживання, ви можете подати заяву до Федерального відомства у справах міграції та біженців (BAMF) про добровільний вступ на інтеграційний курс. Бланк заяви можна знайти [тут](#)

Заповнену заяву можна надіслати на наступну адресу разом з копією дозволу на перебування або дозволу на проживання та, за наявності, копією повідомлення про надання допомоги шукачам притулку або повідомлення про надання житлової допомоги:

Федеральне відомство з питань міграції та біженців
Штрайтфельдштрассе, 39, 81673 Мюнхен.

Як тільки ви отримаєте позитивне рішення від Федерального відомства у справах міграції та біженців (BAMF), зверніться до **пана Курца**, щоб він організував для вас мовний курс.

Якщо Ви все ще перебуваєте в процедурі надання притулку, Ви можете дізнатися про мовні курси [тут](#).

Ваша контактна особа:

Koordinator für Integrationskurse | Eduard Kurz

📍 [Spinnereistraße 6/8, 95445 Bayreuth](#)

@ [Jobcenter-Bayreuth-Stadt.Integrationskurse@jobcen...](#)

☎ [+49 \(0\) 921151277125](#)

🌐 <https://www.jobcenter-bayreuth-stadt.de/>

Національна німецька промоція (DeuFöV)

Ви вже добре знаєте німецьку мову і хотіли б отримати подальшу мовну та технічну кваліфікацію? Тоді ви можете завітати на сайт DeuFöV-Kurse.

Обов'язковою умовою є мовний рівень B1. Однак існують винятки (див. нижче).

Хто може відвідувати курс?

- Громадяни Німеччини з міграційним минулим, зокрема
- громадяни ЄС
- інші іммігранти, в тому числі особи, які перебувають у процедурі надання притулку, які в'їхали в країну до 1 серпня 2019 року, толерантні особи

Цільовий мовний рівень: до C1

Існує 2 основні модулі:

B1 → B2; B2 → C1

Існують також спеціальні модулі:

A1 → A2; A2 → B1

Хто може відвідувати спеціальні модулі?

- Особи, які закінчили лише Integrationskurs з оцінкою A2 або нижче A2, незважаючи на повторний іспит
- Особи, які не мають права на Integrationskurs
- Люди, які не відвідували школу у своїй країні або є "повільними учнями".

Існують також спеціальні модулі, на яких вивчають спеціалізовану мову для різних професій.

Постачальник мовних курсів

Тут ви можете дізнатися, чи можете ви відвідувати інтеграційні курси.

Ви також можете дізнатися, що вам потрібно зробити, щоб відвідувати курси.

Відвідати інтеграційний курс можна на сайті :

BDP Peters GmbH Bayreuth

📍 [Spitzwegstr. 63, 95447 Bayreuth](#)

@ silvia.schuessel@bdp-bildung.de

☎ [+49 \(0\) 921726240](tel:+490921726240)

🌐 <https://m.peters-bg.de/Bayreuth-1-411.htm>

Kolping-Bildungszentrum Bayreuth

📍 [Telemannstr. 2, 95444 Bayreuth](#)

@kbz.bayreuth@kolpingbildung.de

+49 (0) 92115116700

<https://kolpingbildung.de/standorte-bayreuth>

bfz Bayreuth

[Eduard-Bayerlein-Str. 3, 95445 Bayreuth](#)

@info-bt@bfz.de

+49 (0) 921789990

<https://www.bfz.de/bayreuth>

SIB Sprachinstitut Bilge

[Markgrafenallee 3, 95448 Bayreuth](#)

@info@sib-bilge.de

+49 (0) 92133930165

<https://sib-bilge.de/>

DEB Deutsches Erwachsenen Bildungswerk

[Richard-Wagner-Straße 7, 95444 Bayreuth](#)

@bayreuth@deb-gruppe.org

+49 (0) 92179319600

<https://www.deb.de/standorte/uebersicht/bayreuth/...>

Regionales Bildungszentrum Eckert gGmbH

[Spinnereistraße 7, 95445 Bayreuth](#)

@bayreuth@eckert-schulen.de

+49 (0) 92179319060

<https://www.eckert-schulen.de/weiterbildung-bayre...>

Ви можете перевірити веб-сайти різних провайдерів, щоб дізнатися, які курси вони пропонують. Ви також можете зателефонувати або написати електронного листа, щоб дізнатися більше.

Тут ви можете знайти інформацію про те, чи можете ви відвідати курс nationalen Deutschförderung (DeuFöv) .

Ви також можете дізнатися, що вам потрібно зробити, щоб

відвідати курс.

Записатися на курс можна на сайті [nationalen Deutschförderung \(DeuFöv\)](#) у провайдерів:

BDP Peters GmbH Bayreuth

📍 [Spitzwegstr. 63, 95447 Bayreuth](#)

@ silvia.schuessel@bdp-bildung.de

☎ [+49 \(0\) 921726240](tel:+49(0)921726240)

🌐 <https://m.peters-bg.de/Bayreuth-1-411.htm>

Kolping-Bildungszentrum Bayreuth

📍 [Telemannstr. 2, 95444 Bayreuth](#)

@ kbz.bayreuth@kolpingbildung.de

☎ [+49 \(0\) 92115116700](tel:+49(0)92115116700)

🌐 <https://kolpingbildung.de/standorte-bayreuth>

bfz Bayreuth

📍 [Eduard-Bayerlein-Str. 3, 95445 Bayreuth](#)

@ info-bt@bfz.de

☎ [+49 \(0\) 921789990](tel:+49(0)921789990)

🌐 <https://www.bfz.de/bayreuth>

Volkshochschule VHS

📍 [Richard-Wagner-Str. 21, 95444 Bayreuth](#)

@ volkshochschule@stadt.bayreuth.de

☎ [+49 \(0\) 92150703840](tel:+49(0)92150703840)

🌐 <https://www.vhs-bayreuth.de/programm/sprachen/kat...>

SIB Sprachinstitut Bilge

📍 [Markgrafenallee 3, 95448 Bayreuth](#)

@ info@sib-bilge.de

☎ [+49 \(0\) 92133930165](tel:+49(0)92133930165)

 <https://sib-bilge.de/>

Ви можете перевірити веб-сайти різних провайдерів, щоб побачити, які курси вони пропонують. Ви також можете зателефонувати або написати їм, щоб дізнатися більше.

Ви можете знайти більше організацій, які пропонують мовні курси [тут](#).

Університетські мовні курси

[Університет Байройта](#) пропонує мовні курси спеціально для людей, які втекли і тепер хочуть навчатися або вже навчаються. Якщо ви відповідаєте вимогам для навчання, ви можете подати заявку на навчання в якості гостьового студента.

Заявка складається з двох етапів. По-перше, ви повинні заповнити форму за цим [посиланням](#). Потім вам потрібно надіслати свої документи про освіту, наприклад, атестат або диплом про вищу освіту, на електронну адресу: @integra@uni-bayreuth.de.

Як тільки ви виконаєте обидва кроки, ваша заявка буде оброблена, а сертифікати перевірені. Перевірка сертифікатів може зайняти деякий час. Університет повідомить вас електронною поштою, як тільки буде отримано результат.



Важливо: Університет не може видати офіційні мовні сертифікати. Для цього вам необхідно скласти іспит у [провайдера мовних курсів](#).

Якщо у вас виникнуть додаткові запитання, будь ласка, зверніться до Центру у справах біженців та міграції. Ви можете знайти контактну особу [тут](#).

Інші пропозиції (безкоштовно)

Окрім офіційних курсів німецької мови, в регіоні Байройт є багато можливостей вивчати німецьку мову.

Тут є багато корисних людей, які підтримають вас у навчанні. Подекуди існують добровільні курси німецької мови або організовуються місця зустрічей для спілкування.

Огляд ініціатив у районі та місті Байройт можна знайти тут:

Leuchttürme Deutsch - Sprachkurs für alle | Herr Hinterobermeier



[Wilhelm-Busch-Straße 5, 95447 Bayreuth](#)



[+49 \(0\) 16097774471](tel:+49(0)16097774471)

Мовні курси пропонуються з вівторка по п'ятницю з 15:00 до 16:30. Будь ласка, реєструйтеся заздалегідь.

Mama lernt besser Deutsch - Sprachkurs mit Kinderbetreuung



[Ludwig-Thoma-Straße 16-18, 95447 Bayreuth](#)

 [+49 \(0\) 92160800980](tel:+49(0)92160800980)

 Щоб взяти участь у мовному курсі, необхідно зареєструватися заздалегідь.

Мовна дружба

Контакт: Кольоровий замість коричневого

@

sprachfreundschaften@buntstattbraun-bt.de

Вивчайте німецьку самостійно

Звичайно, завжди є можливість вивчати німецьку мову без мовних курсів. Якщо ваша заява про надання притулку була відхилена і ви маєте дозвіл на толерантне перебування, ви, на жаль, не можете відвідувати безкоштовні курси німецької мови. Ти можеш відвідувати мовну школу. Однак за навчання на курсах потрібно платити самостійно. Однак ви можете вивчати німецьку мову самостійно або відвідувати ініціативи, які пропонують [безкоштовні курси німецької мови](#).

Ось кілька пропозицій, які допоможуть вам вивчити німецьку мову самостійно:

Додатки

Додатки можуть допомогти вам вивчити німецьку та облаштуватися в Німеччині. Ми підготували для вас добірку безкоштовних пропозицій:

[Serlo ABC](#)

[Вивчайте німецьку - Місто слів](#)

[Початок вивчення німецької мови](#)

[Прибуття](#)

Етап [6](#) (спеціально для біженців з України)

[Lune](#) (додаток для роботи та навчання)

[Тут](#) ви знайдете більше додатків та порад для вивчення німецької мови.

Бібліотеки

У [міській бібліотеці Байройта](#) є багато мовних курсів з аудіодисками та програмним забезпеченням для вивчення мови, словниками та іншими матеріалами для вивчення німецької мови. Цього року було відкрито відділ [ANKOMMEN](#). Тут ви знайдете багато цікавих матеріалів для вивчення німецької мови, а також про життя в Німеччині.

 **Важливо:** якщо ви не повернете матеріали вчасно, вам доведеться заплатити високу плату, а навчання в бібліотеці та користування комп'ютерами з бездротовою локальною мережею та Інтернетом є безкоштовним.

Бібліотеки є також у багатьох місцях **району Байройт**. Огляд ви можете знайти [тут](#).

Зазвичай ви повинні платити за користування засобами масової інформації.

Вивчення німецької мови під час процедури надання притулку

Ви також маєте можливість вивчати німецьку мову під час процедури надання притулку.

Ви можете скористатися програмами [самонавчання](#) або відвідати курси німецької мови за місцем проживання, які проводять волонтери. Мовні курси є безкоштовними. Ви можете знайти пропозиції в розділі [Інші пропозиції \(безкоштовно\)](#).

[Організатори мовних курсів](#) у місті Байройт також часто пропонують курси німецької мови для шукачів притулку:

Наприклад, існують курси, які субсидуються міграційним відомством ([BAMF](#)). Вони називаються [Erstorientierungskurse](#).

Ви повинні самі зателефонувати до організаторів мовних курсів або прийти туди. Запитайте, чи проводяться в даний час курси німецької мови, які можуть відвідувати особи, що перебувають у процедурі надання притулку. Зазвичай за ці курси німецької мови потрібно платити самостійно. Однак іноді для шукачів притулку передбачена знижка. Тому, будь ласка, візьміть з собою довідку про доходи (пільги відповідно до [Asylbewerberleistungsgesetz](#)) до організатора мовних курсів.

Усні перекладачі, мовні посередники, перекладачі

Знайдіть мовного посередника

Якщо ви звертаєтеся до органів влади, наприклад, Ausländerbehörde або Sozialamt, вам знадобиться мовний посередник. Перекладач також дуже корисний під час візитів до лікаря, батьківських зборів у школі чи дитячому садку.

Відділ інтеграції та інклюзії пропонує можливість отримати допомогу від волонтерів-культурних перекладачів та мовних посередників. Однак, ви повинні зареєструватися за тиждень до зустрічі.

Додаткову інформацію можна знайти [тут](#).



Увага: Уникайте перекладачів, які пропонують вам свої послуги за гроші, наприклад, на порозі Ausländerbehörden . У вас немає підтвердження кваліфікації і ви не знаєте, чи ціна за переклад є обґрунтованою.

У деяких органах влади та установах є мовні посередники, і ви можете скористатися їхніми послугами під час консультацій. Записуючись на прийом, завжди запитуйте, чи надається послуга мовного посередника безкоштовно.

Шукати усних та письмових перекладачів для судових слухань можна [тут](#). Зазвичай послуги таких перекладачів є платними.

Переклад документів

Офіційні документи, такі як посвідчення, свідоцтва про шлюб або народження, в Німеччині можуть перекладати лише державні сертифіковані перекладачі. Такі переклади можуть бути дуже дорогими. Краще заздалегідь ретельно перевірити, чи дійсно вам потрібен сертифікований переклад, і порівняти ціни.

Перекладайте самі

Ви добре володієте англійською або німецькою мовою? У всіх центрах розміщення існує велика потреба в підтримці. Підтримуйте людей, які не говорять англійською. Станьте контактною особою та посередником між вашими співвітчизниками та персоналом центру розміщення. Поговоріть з менеджером центру розміщення.